

Diario Oficial

de la Unión Europea

C 361



Edición
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

54° año
10 de diciembre de 2011

Número de información

Sumario

Página

II Comunicaciones

COMUNICACIONES PROCEDENTES DE LAS INSTITUCIONES, ÓRGANOS Y ORGANISMOS DE LA UNIÓN EUROPEA

Comisión Europea

2011/C 361/01	Autorización de ayudas estatales con arreglo a los artículos 107 y 108 del TFUE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones ⁽¹⁾	1
2011/C 361/02	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.6409 — Gazprom Schweiz/Promgas) ⁽¹⁾	6

IV Información

INFORMACIÓN PROCEDENTE DE LAS INSTITUCIONES, ÓRGANOS Y ORGANISMOS DE LA UNIÓN EUROPEA

Consejo

2011/C 361/03	Conclusiones del Consejo, de 27 de octubre de 2011, sobre la formación judicial Europea	7
2011/C 361/04	Conclusiones del Consejo, de 2 de diciembre de 2011, sobre detección precoz y tratamiento de trastornos de comunicación infantiles, incluida la utilización de instrumentos de sanidad electrónica y de soluciones innovadoras	9

ES

Precio:
3 EUR

⁽¹⁾ Texto pertinente a efectos del EEE

(continúa al dorso)

<u>Número de información</u>	Sumario (<i>continuación</i>)	Página
2011/C 361/05	Conclusiones del Consejo, de 2 de diciembre de 2011, sobre prevención, diagnóstico precoz y tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños	11
Comisión Europea		
2011/C 361/06	Tipo de cambio del euro	14
INFORMACIÓN PROCEDENTE DE LOS ESTADOS MIEMBROS		
2011/C 361/07	Información comunicada por los Estados miembros en relación con el cierre de pesquerías	15
2011/C 361/08	Información comunicada por los Estados miembros en relación con el cierre de pesquerías	16
V <i>Anuncios</i>		
PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE COMPETENCIA		
Comisión Europea		
2011/C 361/09	Ayuda estatal — Alemania — Ayuda estatal SA.32169 (11/C) (ex 10/N) — LIP — Ayuda a Volkswagen Sachsen GmbH — Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 108, apartado 2, del TFUE ⁽¹⁾	17
2011/C 361/10	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto COMP/M.6414 — Itochu/Tessenderlo Chemie/Siemens Project Ventures/T-Power JV) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado ⁽¹⁾	29



⁽¹⁾ Texto pertinente a efectos del EEE

II

(Comunicaciones)

COMUNICACIONES PROCEDENTES DE LAS INSTITUCIONES, ÓRGANOS Y ORGANISMOS DE LA UNIÓN EUROPEA

COMISIÓN EUROPEA

Autorización de ayudas estatales con arreglo a los artículos 107 y 108 del TFUE**Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2011/C 361/01)

Fecha de adopción de la decisión	13.7.2011
Número de referencia de ayuda estatal	NN 18/09
Estado miembro	Países Bajos
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Vrijstelling van vliegbelasting
Base jurídica	Wet belastingen op milieugrondslag (Art 36r-36 rg)
Tipo de medida	—
Objetivo	—
Forma de la ayuda	—
Presupuesto	—
Intensidad	Medida no constitutiva de ayuda
Duración	1.7.2008-1.7.2009
Sectores económicos	Transporte
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Ministerie van Financiën PO Box 20201 2500 EE Den Haag NEDERLAND
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

Fecha de adopción de la decisión	18.10.2011
Número de referencia de ayuda estatal	SA.31861 (11/N)
Estado miembro	Irlanda
Región	All regions
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Biomass electricity generation
Base jurídica	Electricity Regulation Act 1999
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Protección del medio ambiente
Forma de la ayuda	Transacciones en condiciones no de mercado
Presupuesto	Gasto anual previsto 70 millones EUR Importe total de la ayuda prevista 1 050 millones EUR
Intensidad	100 %
Duración	hasta el 31.12.2015
Sectores económicos	Suministro de electricidad, gas y agua
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 IRELAND
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

Fecha de adopción de la decisión	5.10.2011
Número de referencia de ayuda estatal	SA.31953 (11/N)
Estado miembro	Polonia
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Budowa terminalu regazyfikacyjnego skroplonego gazu ziemnego w Świnoujściu – instalacja rozładunkowa i regazyfikacyjna
Base jurídica	1) Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju; 2) Ustawa z dnia 24 kwietnia 2009 r. o inwestycjach w zakresie terminalu regazyfikacyjnego skroplonego gazu ziemnego w Świnoujściu; 3) Polityka energetyczna Polski do 2030 r. – dokument przyjęty przez Radę Ministrów w dniu 10 listopada 2009 r.; 4) Polityka dla przemysłu gazu ziemnego z dnia 20 marca 2007 r.; 5) Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia 2007–2013; 6) Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia 2007–2013, Szczegółowy opis priorytetów, Działanie 10.1; 7) Lista indywidualnych projektów kluczowych dla Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko; 8) Kryteria wyboru projektów w POIiŚ – Działanie X

Tipo de medida	Ayuda individual
Objetivo	Desarrollo sectorial
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista 926 mill. PLN
Intensidad	57 %
Duración	2011-2015
Sectores económicos	Suministro de electricidad, gas y agua
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Instytut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25a 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

Fecha de adopción de la decisión	5.10.2011
Número de referencia de ayuda estatal	SA.31981 (11/N)
Estado miembro	Países Bajos
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Aanloopsteun voor nieuwe gecombineerdvervoerdiensten op basis van het Twin hub spoorwegwet
Base jurídica	Het aanstaande besluit van het monitoring comité van het INTERREG IVB-Noordwest Europa programma
Tipo de medida	Ayuda individual
Objetivo	Desarrollo sectorial
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Gasto anual previsto 0,45 millones EUR Importe total de la ayuda prevista 1,8 millones EUR
Intensidad	30 %
Duración	1.12.2011-30.9.2015
Sectores económicos	Transporte por ferrocarril
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Caisse des dépôts et consignations 15 Quai Anatole 75356 Paris 07 SP FRANCE (L'unique organisme de paiement pour l'ensemble du programme INTERREG)
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

Fecha de adopción de la decisión	3.10.2011
Número de referencia de ayuda estatal	SA.32029 (10/N)
Estado miembro	Alemania
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Regelung zur vorübergehenden Gewährung von niedrigverzinslichen Darlehen zur Herstellung „grüner Produkte“ im Geltungsbereich der Bundesrepublik Deutschland während der Finanz- und Wirtschaftskrise
Base jurídica	Ziffer 2.5 der Mitteilung der Europäischen Kommission Änderung des Vorübergehenden Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen zur Erleichterung des Zugangs zu Finanzierungsmitteln in der gegenwärtigen Finanz- und Wirtschaftskrise
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Protección del medio ambiente
Forma de la ayuda	Crédito blando
Presupuesto	Gasto anual previsto 200 millones EUR Importe total de la ayuda prevista 200 millones EUR
Intensidad	—
Duración	1.1.2011-31.12.2011
Sectores económicos	Todos los sectores
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Behörden von Bund, Ländern und Gemeinden
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

Fecha de adopción de la decisión	30.9.2011
Número de referencia de ayuda estatal	SA.33210 (11/N)
Estado miembro	Reino Unido
Región	—
Denominación (y/o nombre del beneficiario)	Feed-in Tariffs to support the generation of renewable electricity from low carbon sources
Base jurídica	Energy Act 2008 SS 41-43
Tipo de medida	Régimen de ayudas

Objetivo	Protección del medio ambiente, Ahorro de energía
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista 3 100 millones GBP
Intensidad	100 %
Duración	hasta el 1.4.2037
Sectores económicos	Energía
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Department of Energy and Climate Change 3 Whitehall Place London SW1A 2HH UNITED KINGDOM
Información adicional	—

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_es.htm

No oposición a una concentración notificada
(Asunto COMP/M.6409 — Gazprom Schweiz/Promgas)

(Texto pertinente a efectos delEEE)

(2011/C 361/02)

El 2 de diciembre de 2011, la Comisión decidió no oponerse a la concentración notificada que se cita en el encabezamiento y declararla compatible con el mercado común. Esta decisión se basa en el artículo 6, apartado 1, letra b) del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo. El texto íntegro de la decisión solo está disponible en inglés y se hará público una vez que se elimine cualquier secreto comercial que pueda contener. Estará disponible:

- en la sección de concentraciones del sitio web de competencia de la Comisión (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Este sitio web permite localizar las decisiones sobre concentraciones mediante criterios de búsqueda tales como el nombre de la empresa, el número de asunto, la fecha o el sector de actividad,
 - en formato electrónico en el sitio web EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) con el número de documento 32011M6409. EUR-Lex da acceso al Derecho comunitario en línea.
-

IV

(Información)

INFORMACIÓN PROCEDENTE DE LAS INSTITUCIONES, ÓRGANOS Y ORGANISMOS DE LA UNIÓN EUROPEA

CONSEJO

Conclusiones del Consejo, de 27 de octubre de 2011, sobre la formación judicial Europea

(2011/C 361/03)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA:

- a) Recordando el artículo 81, apartado 2, letra h) y el artículo 82, apartado 1, letra c) del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, que por primera vez establece una competencia específica para «apoyar la formación de magistrados y del personal al servicio de la administración de justicia»;
- b) Recordando el Programa de Estocolmo — Una Europa abierta y segura que sirva y proteja al ciudadano, en el que se subraya que «para estimular una auténtica cultura judicial y policial europea, es fundamental reforzar la formación en las cuestiones relacionadas con la Unión y hacerla sistemáticamente accesible a todas las profesiones que intervienen en la realización del espacio de libertad, seguridad y justicia»;
- c) Recordando la Resolución del Consejo (2008/C 299/01), relativa a la formación de jueces y fiscales y del personal al servicio de la administración de justicia en la Unión Europea;
- d) Recordando la Resolución del Parlamento Europeo, de 9 de julio de 2008, sobre el papel del juez nacional en el sistema judicial europeo (2009/C 294 E/06).

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA:

- 1. Acoge con satisfacción la Comunicación de la Comisión Europea «Crear confianza en una justicia europea — Nueva dimensión de la formación judicial europea» ⁽¹⁾ que destaca la importancia de mejorar el conocimiento del Derecho de la Unión y la confianza mutua entre los profesionales de la justicia para garantizar una aplicación eficiente del Derecho de la UE e impulsar la cooperación judicial transfronteriza entre los Estados miembros.

- 2. Destaca la contribución que la formación judicial europea podría prestar al desarrollo de una verdadera cultura judicial europea, basada en el respeto de los distintos sistemas y tradiciones jurídicos de los Estados miembros.
- 3. Apoya firmemente la prosecución de las medidas de formación en Derecho de la UE y su aplicación destinadas a jueces, fiscales y demás personal judicial.
- 4. Acoge positivamente que se ofrezca formación a otros profesionales de la administración de justicia, incluidos los oficiales de justicia, notarios y abogados.
- 5. Subraya que dicha formación no deberá comprometer la independencia de las profesiones del Derecho y de la justicia.
- 6. Considera que la calidad de la formación es el principal elemento de comparación para evaluarla y se congratula de la intención de la Comisión de centrarse en áreas prioritarias, teniendo en cuenta las prioridades de la UE y la complejidad de los instrumentos específicos. También deberán tomarse en consideración los aspectos de la relación coste-eficacia.
- 7. Coincide en la necesidad de apoyarse en las estructuras, instituciones y redes existentes, en particular la Red europea de formación judicial (REFJ).
- 8. Se felicita del reconocimiento del papel fundamental que desempeñan las estructuras de formación nacionales para los jueces, fiscales y otros profesionales de la justicia, y valora positivamente que la Comunicación haga referencia a la importancia de la cooperación regional para el desarrollo de mejores prácticas y nuevos métodos de aprendizaje.

⁽¹⁾ COM(2011) 551 final.

9. El Consejo insta a los Estados miembros:

- a que velen firmemente por que la formación sobre el acervo de la Unión se integre sistemáticamente en la formación inicial y continua de los profesionales de la justicia, y refleje la forma en que la legislación nacional y la legislación de la Unión interactúan y se influyen mutuamente en la práctica diaria,
- a que velen firmemente por que, durante su carrera, los profesionales de la justicia, especialmente los jueces y fiscales, tengan la posibilidad de seguir al menos una semana de formación sobre el acervo y los instrumentos de la Unión,
- a que alienten a las organizaciones profesionales nacionales de profesionales de la justicia a fomentar entre sus miembros la participación en las actividades de formación continua,
- a que apoyen a sus organismos nacionales competentes en la formación de jueces, fiscales y personal de la administración de justicia a ampliar la formación sobre Derecho de la Unión y los ordenamientos jurídicos nacionales, y a ofrecer esta formación a nivel nacional, regional y local,
- a que animen a las estructuras nacionales de formación judicial a que una vez al año compartan, si es posible mediante la REFJ, información con la Comisión sobre las formaciones en Derecho de la UE ofrecidas y el número de profesionales que las han seguido,
- a que alienten a las organizaciones profesionales nacionales de profesionales de la justicia a que informen a la Comisión, mediante sus organizaciones de nivel europeo, de las formaciones que ofrecen sobre Derecho de la Unión y el número de profesionales que las han seguido.

10. El Consejo invita a la Comisión a que:

- se apoye en el artículo 81, apartado 2, letra h) y en el artículo 82, apartado 1, letra c) del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, sobre todo para deter-

minar y evaluar soluciones a nivel europeo, incluidos programas de formación europeos para todos los profesionales interesados,

- se apoye en los puntos fuertes de las estructuras, actores y redes existentes, nacionales o europeos, como las instituciones nacionales de formación judicial y la REFJ, e insta a la Comisión a que los siga respaldando, teniendo en cuenta al mismo tiempo las necesidades específicas regionales y el valor añadido de la cooperación regional,
- inicie un nuevo programa de intercambio de jueces y fiscales que acaben de ser nombrados, para que se impliquen desde el principio plenamente en la faceta europea de sus funciones y permitirles adquirir una experiencia de primera mano en el funcionamiento práctico de los sistemas legales de otros Estados miembros; este nuevo programa de intercambio completaría los programas de intercambio existentes para los jueces y fiscales con experiencia,
- siga desarrollando la sección de formación judicial del Portal Europeo de Justicia en línea como instrumento para contribuir a la formación judicial europea,
- siga simplificando los procedimientos administrativos para acceder a los programas europeos de apoyo financiero y, en el marco de estos, destine fondos adicionales para la formación judicial europea,
- utilice el Foro de la Justicia para efectuar el seguimiento de la aplicación de la Comunicación y promover el intercambio de mejores prácticas,
- considere la posibilidad de presentar un informe anual sobre la formación judicial europea, basándose en las contribuciones recibidas de la REFJ y sus miembros y de las organizaciones nacionales y europeas de profesionales.

11. El Consejo anima a los países candidatos y los países candidatos potenciales a que firmen memorandos de entendimiento para participar en los programas financieros de la Unión Europea en materia de justicia, de conformidad con las condiciones fijadas en dichos programas, a fin de garantizar su participación efectiva en los proyectos de formación judicial europea.

Conclusiones del Consejo, de 2 de diciembre de 2011, sobre detección precoz y tratamiento de trastornos de comunicación infantiles, incluida la utilización de instrumentos de sanidad electrónica y de soluciones innovadoras

(2011/C 361/04)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA,

1. RECUERDA que, a tenor del artículo 168 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, al definirse y ejecutarse todas las políticas y acciones de la Unión se garantizará un alto nivel de protección de la salud humana. La acción de la Unión, que complementará las políticas nacionales, se encaminará a mejorar la salud pública, prevenir las enfermedades humanas y evitar las fuentes de peligro para la salud física y psíquica. La Unión y los Estados miembros favorecerán la cooperación con terceros países y las organizaciones internacionales competentes en materia de salud pública;
2. RECUERDA que todo ciudadano de la UE, y especialmente los niños, debe tener oportunidades iguales para desarrollarse, lo que deberá hacerse dando acceso a los instrumentos y procedimientos adecuados para la prevención, la detección, el tratamiento y la supervisión de los problemas sanitarios;
3. RECUERDA que uno de los objetivos estratégicos del planteamiento estratégico para la UE (2008-2013) ⁽¹⁾ es fomentar sistemas sanitarios dinámicos y nuevas tecnologías y que estas últimas pueden mejorar la prevención de las enfermedades, su diagnóstico y su tratamiento, facilitar la seguridad del paciente y mejorar la coordinación de los sistemas sanitarios, la utilización de los recursos y la sostenibilidad;
4. RECUERDA las Conclusiones del Consejo sobre la equidad y la salud en todas las políticas: Solidaridad en materia de salud, de 8 de junio de 2010 ⁽²⁾ y las Conclusiones del Consejo de 1 de diciembre de 2009, sobre una asistencia sanitaria segura y eficiente a través de la sanidad electrónica ⁽³⁾;
5. CELEBRA las conclusiones del X Congreso de la Federación Europea de Sociedades de Audiología (EFAS) ⁽⁴⁾, celebrado del 22 al 25 de junio de 2011 en Varsovia (Polonia), en el que se destacó el problema de los trastornos de comunicación en los niños y el papel que desempeñan la detección y la intervención precoces, así como las de la Conferencia ministerial sobre la sanidad electrónica celebrada en Budapest (Hungría) del 10 al 12 de mayo de 2011, dedicada a una mejor y más amplia utilización de la sanidad electrónica y la telemedicina;
6. TOMA NOTA de la existencia de diferencias en la sanidad en los Estados miembros de la UE y dentro de estos, relacionadas con varios factores como las diferencias en la educación, la situación socioeconómica, el modo de vida y las condiciones de trabajo, el comportamiento laboral y la atención sanitaria;
7. TOMA NOTA de que la prevención, la detección precoz, la supervisión y la vigilancia activa desempeñan un papel importante a la hora de la protección contra el desarrollo de enfermedades y trastornos. Esto es especialmente vital para los niños, cuya buena salud es básica para que se desarrollen adecuadamente y ejerce una influencia en su calidad de vida y su futura situación social y económica;
8. TOMA NOTA de que la comunicación es una aptitud humana compleja que combina elementos físicos y mentales. Los trastornos de comunicación pueden definirse como discapacidades de audición, de la vista o del habla que influyen la aptitud de recibir, comprender, producir y expresar información verbal, escrita y gráfica;
9. SUBRAYA que los trastornos de la comunicación representan una causa importante de discapacidades a largo plazo, con serias repercusiones en la infancia. Las discapacidades de audición, de vista o de habla pueden afectar a un niño de cada cinco en la Unión Europea, y pueden aparecer en las etapas más tempranas de la vida y ejercer una influencia negativa en el desarrollo adecuado de las personas afectadas. Por ello, los retrasos y trastornos cognitivos no diagnosticados ni tratados hacen correr innecesariamente a los niños el riesgo de progresar en sus vidas de forma insatisfactoria en lo que se refiere a la enseñanza y a su situación social y económica.
10. TOMA NOTA de que los trastornos de comunicación en los niños deben detectarse examinándolos lo más pronto posible. El comienzo de la vida escolar es el último momento para detectar el problema si se quiere evitar o reducir su impacto negativo en el lenguaje y el desarrollo cognitivo de los niños. Esto está respaldado por el hecho de que los trastornos de audición, de visión y del habla son razones significativas para el retraso en el aprendizaje y las dificultades para adquirir capacidades verbales, que son cruciales para que los niños se comuniquen eficazmente;
11. RECUERDA que está sobradamente demostrado que la prevención, la detección precoz, el seguimiento y la intervención adecuados para tratar los trastornos de comunicación pueden ser muy eficaces a la hora de evitar o reducir al mínimo las consecuencias de esos problemas. Según la OMS, la mitad de los casos de sordera y discapacidad auditiva pueden evitarse gracias a la prevención, la detección precoz y la gestión. Tienen especial importancia el conocimiento del problema y los planteamientos multidisciplinarios integrados y coordinados, que han de ir acompañados por la participación activa de los padres a lo largo de todo el proceso de desarrollo del niño, de la atención sanitaria y de las condiciones educativas;

⁽¹⁾ Doc. 14689/07 [COM(2007) 630 final].

⁽²⁾ Doc. 9947/10.

⁽³⁾ DO C 302 de 12.12.2009, p. 12.

⁽⁴⁾ «The European Consensus Statement on Hearing, Vision and Speech Screening in Pre-school and School-age Children».

12. TOMA NOTA de que la exposición al ruido excesivo conduce al aumento de la prevalencia de las pérdidas de audición en la infancia. Esto incluye la utilización incorrecta de equipos audiovisuales, como confirmó el Comité Científico de los Riesgos Sanitarios Emergentes y Recientemente Identificados de la UE ⁽¹⁾;
13. DESTACA que las acciones actuales en cuanto a prevención, detección, diagnóstico, tratamiento y supervisión de los trastornos de comunicación en la infancia deben adaptarse continuamente a los métodos más rentables;
14. CONSIDERA que el examen universal de la audición, la vista y el habla, con métodos demostrados, debe incluirse lo antes posible en los programas y acciones sanitarios nacionales, regionales y locales, con objeto de ofrecer a los niños la igualdad de oportunidades en materia educativa, social y económica;
15. ESTIMA que la sanidad electrónica es un instrumento importante para mejorar la calidad de la atención sanitaria. Puede aumentar la eficacia y la accesibilidad de exámenes, diagnósticos y tratamientos en el campo de los trastornos de la comunicación. En todas las fases de la detección y la supervisión de los trastornos de la comunicación puede hacerse uso de soluciones innovadoras para el diagnóstico y de sistemas de gestión de datos. La introducción de los servicios de sanidad electrónica puede facilitar el análisis y el intercambio de datos a efectos científicos, epidemiológicos y organizativos entre los Estados miembros. La telemedicina puede ser un instrumento importante en la prevención, la educación y la formación;
16. CONSIDERA que las acciones integradas y coordinadas pueden ayudar a los Estados miembros a colmar la laguna en el campo de los trastornos de la comunicación en la infancia;
17. INVITA a los Estados miembros a
- seguir dando prioridad a la detección precoz mediante el examen y el seguimiento de los trastornos de la audición, la visión y el habla en la infancia en sus políticas y programas sanitarios nacionales, regionales y locales, estudiando planteamientos multidisciplinarios;
 - considerar el fomento de la prevención en los niños de la pérdida de audición inducida por el ruido;
- aumentar sus esfuerzos por concienciar al público en cuanto a los trastornos de la comunicación en la infancia;
- reforzar su cooperación en el ámbito de los trastornos de la comunicación mediante el intercambio de información, conocimientos, experiencias y prácticas correctas, entre otras la utilización de instrumentos de sanidad electrónica y de tecnologías innovadoras, con el fin de hallar las soluciones más rentables para garantizar a los niños la igualdad de oportunidades y satisfacer las necesidades individuales de los pacientes;
18. INVITA a los Estados miembros y a la Comisión a
- considerar la inclusión, en los trabajos que deberán llevarse a cabo en relación con las redes de referencia europeas (RRE), de condiciones que requieran especial concentración de experiencia o de recursos en el campo de los trastornos de la comunicación en la infancia, de conformidad con lo dispuesto en la Directiva 2011/24/UE, relativa a la aplicación de los derechos de los pacientes en la asistencia sanitaria transfronteriza ⁽²⁾;
 - fomentar la cooperación y el intercambio de hallazgos científicos, conocimientos y pruebas en relación con los trastornos de la comunicación, así como a considerar adecuadamente este tema en el marco de las iniciativas actuales de la Unión Europea en cuanto a sanidad electrónica, entre otras la red de sanidad electrónica que contempla el artículo 14 de la Directiva 2011/24/UE relativa a la aplicación de los derechos de los pacientes en la asistencia sanitaria transfronteriza,
19. INVITA a la Comisión a
- destacar la importancia de los trastornos de la comunicación, como factor de discapacidad para el desarrollo de los seres humanos, y a prestar la atención apropiada a este tema en sus futuras acciones;
 - adoptar para finales de 2013 los criterios y las condiciones para las redes de referencia europeas, de conformidad con lo dispuesto en la Directiva 2011/24/UE relativa a la aplicación de los derechos de los pacientes en la asistencia sanitaria transfronteriza teniendo en cuenta, entre otras cosas, la experiencia en la cooperación entre centros especializados en el tratamiento de los trastornos de la comunicación.

⁽¹⁾ CCRSERI de la UE: «Potential health risks of exposure to noise from personal music players and mobile phones including a music playing function». Pleno n.º 26 de 23 de septiembre de 2008.

⁽²⁾ Directiva 2011/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de marzo de 2011, relativa a la aplicación de los derechos de los pacientes en la asistencia sanitaria transfronteriza (DO L 88 de 4.4.2011, p. 45).

Conclusiones del Consejo, de 2 de diciembre de 2011, sobre prevención, diagnóstico precoz y tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños

(2011/C 361/05)

EL CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA

1. RECUERDA que, con arreglo al artículo 168 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, al definirse y ejecutarse todas las políticas y acciones de la Unión se garantizará un alto nivel de protección de la salud humana. La acción de la Unión, que complementará las políticas nacionales, se encaminará a mejorar la salud pública, prevenir las enfermedades humanas y evitar las fuentes de peligro para la salud física y psíquica.
2. RECUERDA las conclusiones del Consejo de 7 de diciembre de 2010 sobre «Planteamientos innovadores para las enfermedades crónicas en los sistemas de salud pública y de atención sanitaria» ⁽¹⁾.
3. RECUERDA las conclusiones del Consejo de 2 de junio de 2004 sobre el asma infantil ⁽²⁾.
4. RECUERDA la Declaración Política de la Reunión de Alto Nivel de la Asamblea General sobre la Prevención y el Control de las Enfermedades No Transmisibles, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 19 de septiembre de 2011 ⁽³⁾.
5. RECUERDA el Convenio Marco de la OMS para el control del tabaco.
6. RECUERDA la Recomendación 2009/C 296/02 del Consejo, de 30 de noviembre de 2009, sobre los entornos libres de humo ⁽⁴⁾.
7. CELEBRA las actuales redes y alianzas, como la Red global europea para el asma y las alergias (GA²LEN) y la Alianza Global contra las Enfermedades Respiratorias Crónicas (GARD), creadas en 2004 y en 2006, respectivamente, para investigar acerca de las enfermedades respiratorias crónicas en la UE, reducir la carga que suponen y mejorar su detección precoz y su adecuado tratamiento.
8. CELEBRA los resultados de las siguientes conferencias:
 - el proceso paneuropeo de medio ambiente y salud de la OMS, encaminado a garantizar un entorno más seguro para los niños, y la 5ª Conferencia Ministerial de Medio Ambiente y Salud celebrada en Parma (Italia) del 10 al 12 de marzo de 2010,
 - la conferencia de expertos sobre «Prevención y control del asma y la alergia infantiles en la UE desde la perspectiva de la salud pública: necesidad urgente de colmar las deficiencias» que se celebró en Varsovia — Ossa (Polonia) los días 21 y 22 de septiembre de 2011, en la que se manifestó la urgente necesidad de mejorar la prevención, el diagnóstico precoz y el tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños abordando el problema en los planos local, regional, nacional y de la UE. En tal sentido, es preciso intensificar la cooperación entre los Estados miembros y los interlocutores pertinentes para la mejora y el afianzamiento de la red de centros nacionales.
9. SUBRAYA que las enfermedades respiratorias crónicas se cuentan entre las enfermedades no transmisibles más frecuentes de los niños.
10. SUBRAYA que el asma y la rinitis alérgica son las enfermedades respiratorias crónicas más frecuentes de los niños, y que el asma es el motivo más frecuente de las consultas a servicios de urgencias y de los ingresos hospitalarios de los niños.
11. SUBRAYA que en las últimas décadas ha venido aumentando la prevalencia de las enfermedades respiratorias crónicas en los niños, pero que el seguimiento a escala de la UE de la prevalencia, la gravedad, el tipo de enfermedades y los cambios en la exposición a alérgenos y sustancias irritantes es insuficiente.
12. SUBRAYA que la falta de diagnóstico y tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños genera una carga económica y social que es posible limitar mediante la prevención, el diagnóstico precoz y el tratamiento.
13. SEÑALA la existencia de desigualdades en el acceso a la prevención, al diagnóstico precoz y al tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños, tanto entre Estados miembros como en el interior de los mismos.
14. DESTACA que los factores de riesgo más importantes para la aparición de enfermedades respiratorias crónicas es una combinación de la predisposición genética con la exposición en el entorno a sustancias y partículas inhaladas, como el humo de tabaco en el ambiente, la mala calidad del aire en el interior de los edificios y la contaminación del aire en el exterior de los mismos.
15. DESTACA que las condiciones previas al parto y la primera infancia repercuten en la salud en la edad adulta; es importante, por lo tanto, proteger a las mujeres embarazadas y a los niños contra las repercusiones negativas de los factores del entorno, con inclusión de la exposición al humo de tabaco.

⁽¹⁾ DO C 74 de 8.3.2011, p. 4.

⁽²⁾ 9507/04 (Presse 163).

⁽³⁾ A/RES/66/2 de las Naciones Unidas (A/66/L.1).

⁽⁴⁾ DO C 296 de 5.12.2009, p. 4.

16. RECONOCE que la educación sanitaria permanente de los niños, los padres y los profesores y la formación de los profesionales sanitarios desempeñan un papel esencial en la prevención y el tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños. Esta educación promueve la sensibilización y las actitudes favorables a la salud en las personas, y facilita el seguimiento de las enfermedades crónicas por parte de los profesionales sanitarios.
17. RECONOCE que la autogestión y la participación de los niños en las decisiones sanitarias que les afectan —en función de su edad y grado de madurez—, así como la implicación activa de los padres y la familia, constituyen elementos importantes de la prevención y el tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños.
18. RECONOCE que la prevención, el diagnóstico precoz y el tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas tienen un impacto favorable en el desarrollo de los niños y en su calidad de vida y contribuyen a una infancia activa y saludable y también a un envejecimiento saludable. Es importante, pues, desarrollar nuevas herramientas para mejorar la prevención, el diagnóstico precoz y el tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños mediante la aplicación de enfoques de «atención sanitaria adaptada a los niños» y de «salud en todas las políticas», en especial en las políticas de sanidad, educación, medio ambiente, investigación, empleo y en la política social.
19. INVITA a los Estados miembros a que:
- tengan en cuenta de manera adecuada la prevención, el diagnóstico precoz y el tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños en los programas de salud nacionales, regionales y locales,
 - mejoren la sensibilización de la población respecto de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños, y mejoren los conocimientos y la formación de los niños, las familias, los profesores y los profesionales sanitarios en lo que atañe a su papel en la prevención, el diagnóstico precoz, el tratamiento y el seguimiento de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños,
 - mantengan, y refuercen si procede, programas de prevención del tabaquismo y de deshabituación para las mujeres embarazadas y los padres de familia, así como medidas destinadas a prevenir la exposición al humo de tabaco de las mujeres embarazadas y los niños, en especial en el hogar y en espacios cerrados,
 - se atengan a la Recomendación del Consejo sobre los entornos libres de humo ⁽⁵⁾,
- intensifiquen la cooperación con los interlocutores pertinentes, en particular las organizaciones de pacientes y de profesionales sanitarios de todos los niveles de atención, con inclusión de la prevención primaria y secundaria y la atención sanitaria,
- intercambien las mejores prácticas en materia de prevención, diagnóstico precoz y tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas, así como los datos sobre su prevalencia, incidencia y evolución,
- intensifiquen la cooperación entre centros nacionales y refuercen las redes internacionales de investigación existentes en el campo de las enfermedades respiratorias crónicas.
20. INVITA a los Estados miembros y a la Comisión a que:
- intensifiquen los esfuerzos destinados a reducir los casos de incapacidad y de muertes prematuras relacionados con el asma, fomentando las mejores prácticas en el plano internacional,
 - presten apoyo a los centros nacionales y a las redes internacionales de investigación existentes con el fin de hallar procedimientos rentables que empleen tecnologías de evaluación sanitaria para mejorar las normas de los sistemas de atención sanitaria en lo tocante a las enfermedades respiratorias crónicas,
 - lleven a cabo trabajos para conseguir una mejor comprensión de los motivos del aumento de la prevalencia de las enfermedades respiratorias crónicas en los niños,
 - mejoren la información y los conocimientos de las disparidades entre regiones y dentro de Europa por lo que respecta a las enfermedades respiratorias crónicas de los niños, en estrecha cooperación con los interlocutores pertinentes,
 - mejoren los conocimientos y la información dirigidos a los interlocutores pertinentes acerca de los efectos de la contaminación atmosférica y otros factores ambientales en las enfermedades respiratorias crónicas, y de su comorbilidad,
 - mantengan y refuercen los programas y políticas destinados a mejorar la calidad del aire dentro y fuera de los edificios,
 - promuevan un control eficaz del consumo de tabaco a escala nacional, de la UE e internacional, de acuerdo con la legislación vigente de la UE y el Convenio Marco de la OMS para el control del tabaco y las directrices correspondientes, y estudien la posibilidad de reforzarlos,

⁽⁵⁾ Véase la nota a pie de página 4.

- mejoren la calidad del entorno interior y exterior en el que viven los niños, y los animen a que mantengan una actividad física,
 - estudien la posibilidad de recurrir a herramientas de sanidad electrónica para la prevención, el diagnóstico precoz y el tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas,
 - promuevan y respalden la investigación sobre los factores causales genéticos y ambientales de las enfermedades respiratorias crónicas, con el fin de contribuir al desarrollo de enfoques de intervención basados en hechos comprobados y equilibrar la financiación de la investigación en función de su prevalencia y de la carga que representan,
 - promuevan un planteamiento multisectorial entre los sectores social, medioambiental, de investigación, de la enseñanza y del empleo, con objeto de mejorar las consecuencias de las políticas respectivas en la salud respiratoria,
 - animen a las organizaciones de profesionales y de pacientes a que obren en favor de una mayor responsabilización de los pacientes en el proceso de prevención, diagnóstico precoz y tratamiento de las enfermedades respiratorias crónicas.
-

21. INVITA a la Comisión Europea a que:

- mantenga la inclusión de las enfermedades respiratorias crónicas en los programas y actividades de investigación y en los relacionados con la salud,
- apoye a los Estados miembros para que:
 - elaboren y apliquen políticas eficaces de prevención de las enfermedades respiratorias crónicas de los niños, apoyando el desarrollo, la evaluación y el intercambio de buenas prácticas,
 - mejoren la creación de redes de las instituciones responsables de la aplicación de los programas nacionales, regionales o locales y del intercambio de experiencias y de buenas prácticas,
 - intensifiquen la cooperación de los centros nacionales y refuercen las redes internacionales de investigación existentes en el ámbito de las enfermedades respiratorias crónicas.

COMISIÓN EUROPEA

Tipo de cambio del euro ⁽¹⁾

9 de diciembre de 2011

(2011/C 361/06)

1 euro =

Moneda			Tipo de cambio		
USD	dólar estadounidense	1,3384	AUD	dólar australiano	1,3179
JPY	yen japonés	103,95	CAD	dólar canadiense	1,3674
DKK	corona danesa	7,4349	HKD	dólar de Hong Kong	10,4118
GBP	libra esterlina	0,85315	NZD	dólar neozelandés	1,7357
SEK	corona sueca	9,0185	SGD	dólar de Singapur	1,7356
CHF	franco suizo	1,2332	KRW	won de Corea del Sur	1 533,70
ISK	corona islandesa		ZAR	rand sudafricano	10,9853
NOK	corona noruega	7,6770	CNY	yuan renminbi	8,4820
BGN	lev búlgaro	1,9558	HRK	kuna croata	7,5000
CZK	corona checa	25,475	IDR	rupia indonesia	12 105,19
HUF	forint húngaro	305,08	MYR	ringgit malayo	4,2140
LTL	litas lituana	3,4528	PHP	peso filipino	58,318
LVL	lats letón	0,6981	RUB	rublo ruso	42,2020
PLN	zloty polaco	4,5149	THB	baht tailandés	41,423
RON	leu rumano	4,3428	BRL	real brasileño	2,4243
TRY	lira turca	2,4700	MXN	peso mexicano	18,3191
			INR	rupia india	69,6970

⁽¹⁾ Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

INFORMACIÓN PROCEDENTE DE LOS ESTADOS MIEMBROS

Información comunicada por los Estados miembros en relación con el cierre de pesquerías

(2011/C 361/07)

De conformidad con el artículo 35, apartado 3, del Reglamento (CE) n° 1224/2009 del Consejo, de 20 de noviembre de 2009, por el que se establece un régimen comunitario de control para garantizar el cumplimiento de las normas de la política pesquera común ⁽¹⁾, se ha decidido el cierre de la pesquería contemplada en el siguiente cuadro:

Fecha y hora del cierre	21.11.2011
Duración	21.11.2011-31.12.2011
Estado miembro	Países Bajos
Población o grupo de poblaciones	SRX/07D.
Especie	Rayas (<i>Rajidae</i>)
Zona	Aguas de la UE de la zona VIIId
Tipos de buques pesqueros	—
Número de referencia	—

Enlace a la página web de la decisión del Estado miembro:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ DO L 343 de 22.12.2009, p. 1.

Información comunicada por los Estados miembros en relación con el cierre de pesquerías

(2011/C 361/08)

De conformidad con el artículo 35, apartado 3, del Reglamento (CE) n° 1224/2009 del Consejo, de 20 de noviembre de 2009, por el que se establece un régimen comunitario de control para garantizar el cumplimiento de las normas de la política pesquera común ⁽¹⁾, se ha decidido el cierre de la pesquería contemplada en el siguiente cuadro:

Fecha y hora del cierre	21.11.2011
Duración	21.11.2011-31.12.2011
Estado miembro	Países Bajos
Población o grupo de poblaciones	OTH/04-N.
Especie	Otras especies
Zona	Aguas de Noruega de la zona IV
Tipos de buques pesqueros	—
Número de referencia	—

Enlace a la página web de la decisión del Estado miembro:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ DO L 343 de 22.12.2009, p. 1.

V

(Anuncios)

PROCEDIMIENTOS RELATIVOS A LA APLICACIÓN DE LA POLÍTICA DE
COMPETENCIA

COMISIÓN EUROPEA

AYUDA ESTATAL — ALEMANIA

Ayuda estatal SA.32169 (11/C) (ex 10/N) — LIP — Ayuda a Volkswagen Sachsen GmbH**Invitación a presentar observaciones en aplicación del artículo 108, apartado 2, del TFUE**

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2011/C 361/09)

Mediante carta de 13 de julio de 2011, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó a Alemania su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 108, apartado 2, del TFUE en relación con la ayuda antes citada.

Los interesados podrán presentar sus observaciones sobre la ayuda respecto de la cual la Comisión ha incoado el procedimiento en un plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de ayudas estatales
Despacho: J-70 3/225
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22961242

Dichas observaciones se comunicarán a Alemania. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada de forma confidencial.

TEXTO DEL RESUMEN

**DESCRIPCIÓN DE LA MEDIDA Y DEL PROYECTO DE
INVERSIÓN**

El 27 de diciembre de 2010, las autoridades alemanas notificaron su intención de conceder una ayuda regional con arreglo a las Directrices comunitarias sobre ayudas de Estado de finalidad regional (en lo sucesivo, «DAR») ⁽¹⁾ a Volkswagen Sachsen GmbH y Volkswagen Sachsen GmbH Immobilienverwaltungs para una inversión en Zwickau, situada en la región de Chemnitz, en Sajonia (Alemania). Esta es una zona asistida con arreglo a lo dispuesto en el artículo 107, apartado 3, letra a), del TFUE con un techo de ayuda regional estándar para grandes empresas del 30 % del equivalente bruto de subvención.

El proyecto aspira a generar un cambio fundamental en el proceso de producción de modelos de vehículos de tamaño

pequeño y mediano (de los segmentos A0, A y B según la clasificación POLK) en la fábrica de Volkswagen Sachsen GmbH que existe actualmente en Zwickau. La nueva tecnología de producción basada en módulos sustituirá al proceso de fabricación actual, basado en plataformas, y permitirá al beneficiario producir modelos de distintos segmentos en la misma línea de producción. Esto redundará en un aumento de la flexibilidad que permite al beneficiario reaccionar ante las demandas del mercado de una forma más rápida.

La inversión comenzó en 2009 y su conclusión está prevista para mayo de 2014.

Los costes de inversión del proyecto subvencionables al valor neto actual ascienden a 697 686 281 EUR. El importe de ayuda propuesto de 83 470 000 EUR en valor neto actual representa una intensidad de ayuda del 11,96 %, respetando así el límite aplicable de intensidad de la ayuda de 11,96 %.

⁽¹⁾ DO C 54 de 4.3.2006, p. 13.

La ayuda consiste en una prima a la inversión y una subvención directa sobre la base de los regímenes exentos X 167/08, XR 6/07 y XR 31/07 de ayudas regionales.

EVALUACIÓN DE LA COMPATIBILIDAD DE LA MEDIDA DE AYUDA

A. Proyecto de inversión único

Las DAR pretenden garantizar que un Estado miembro no divide artificialmente un solo gran proyecto de inversión en subproyectos para eludir la aplicación de las normas que rigen las ayudas a la inversión para grandes proyectos de inversión. Con arreglo a lo dispuesto en el apartado 60 de las DAR, estos subproyectos constituyen un proyecto de inversión único cuando se ejecutan a lo largo de un período de tres años y consisten en activos fijos combinados de modo económicamente indivisible.

La Comisión tiene dudas en cuanto a si una inversión paralela que sea objeto de ayuda en el mismo centro de producción y que esté destinada a maquinaria para la producción de componentes prensados que se vayan a utilizar también en los modelos de automóvil en cuestión constituye un proyecto de inversión único en combinación con el proyecto de inversión que nos ocupa.

B. Mercado geográfico y de producto de referencia (apartado 68, letra a), de las DAR)

De conformidad con las DAR, los Estados miembros deben demostrar que el beneficiario de una medida de ayuda concedida a un gran proyecto de inversión no detenta una cuota de mercado superior al 25 % en el mercado de productos y geográfico de referencia antes y después de la inversión.

La cuota de mercado del beneficiario en los segmentos individuales de vehículos A y B (según la clasificación POLK) en el EEE es superior al umbral del 25 %, tanto en el año anterior a la inversión como en el año siguiente al de la inversión. No obstante, Alemania alega que el mercado del producto de referencia debe ser el segmento combinado de los segmentos comprendidos entre A0 y B, en los que la cuota de mercado del beneficiario se mantiene por debajo de este umbral en los dos años pertinentes.

Asimismo, Alemania alega el argumento de que el mercado geográfico de referencia para el sector del automóvil no debe ser el EEE, que es la delimitación geográfica utilizada normalmente en las DAR para la definición de mercados geográficos, sino que debe definirse a nivel mundial o, al menos, como un mercado que abarca desde el EEE a Norteamérica en lo que respecta al segmento B y, en lo que respecta al segmento A, un mercado que abarca la Europa perteneciente al EEE y la no perteneciente a dicho espacio.

La Comisión tiene dudas en cuanto a si se puede aceptar la definición del mercado de producto y geográfico de referencia propuesta por Alemania. La Comisión no está convencida de que, sobre la base de los argumentos esgrimidos por Alemania, el mercado de producto de referencia pueda definirse como un segmento combinado que abarque diversos segmentos de automóviles. Tampoco está convencida la Comisión de que los vehículos de pasajeros y los vehículos comerciales ligeros formen parte del mismo mercado de productos.

Por último, la Comisión no está convencida de que el mercado geográfico de referencia para el sector del automóvil sea más amplio que el mercado del EEE.

C. Incremento de la capacidad de producción (apartado 68, letra b), de las DAR)

En el caso de los grandes proyectos de inversión, los Estados miembros deben demostrar también que la capacidad de producción creada por la inversión no supera el 5 % del mercado calculado por consumo aparente en el EEE durante el año anterior a la inversión cuando el mercado en cuestión es poco rentable, es decir, cuando esté en retroceso relativo o absoluto. Un mercado es poco rentable si su tasa media de crecimiento anual se sitúa por debajo del índice de crecimiento medio anual del PIB correspondiente al EEE en los cinco años anteriores a la fecha de comienzo de la inversión.

Dado que el mercado del automóvil en cada uno de los segmentos en cuestión fue poco rentable en los cinco años anteriores a la inversión y la capacidad técnica bruta creada por el proyecto supera el 5 % del mercado, la Comisión no está convencida de que se cumpla la condición sobre aumento de la capacidad de producción contemplada en el apartado 68, letra b).

SIGUIENTE FASE

En caso de que la información proporcionada en el curso del procedimiento formal de investigación no permita confirmar que se respetan los umbrales previstos en el apartado 68 de las DAR, la Comisión tiene que investigar asimismo si la ayuda es necesaria y proporcionada para incentivar la inversión y si los beneficios de la medida de ayuda superan el falseamiento de la competencia resultante y el efecto sobre el comercio entre los Estados miembros. Esta evaluación pormenorizada se llevará a cabo sobre la base de la Comunicación de la Comisión sobre criterios para la evaluación pormenorizada de la ayuda regional para grandes proyectos de inversión ⁽²⁾.

A la luz de esta evaluación pormenorizada, se invita a las partes interesadas a presentar toda la información necesaria para valorar el efecto de incentivo económico de la ayuda, es decir, si 1) la ayuda supone un incentivo para adoptar una decisión de inversión positiva porque puede realizarse en la región asistida una inversión que, de otro modo, no sería rentable para la empresa en ningún lugar o 2) la ayuda constituye un incentivo para ubicar una inversión prevista en la región de referencia en vez de en otra parte porque compensa las desventajas y los costes netos ligados a la elección de un determinado emplazamiento en la región asistida.

TEXTO DE LA CARTA

«Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der Angaben der deutschen Behörden zu der vorgenannten Beihilfemaßnahme entschieden hat, das Verfahren nach Artikel 108 Absatz 2 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (nachstehend „AEUV“) zu eröffnen.

1. VERFAHREN

1. Mit elektronischer Anmeldung, die am 27. Dezember 2010 bei der Kommission registriert wurde (SANI 5334), meldete Deutschland eine geplante Regionalbeihilfe im Sinne der Regionalbeihilfeleitlinien ⁽³⁾ zugunsten der Volkswagen Sachsen GmbH und der Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH für ein Investitionsvorhaben in Zwickau (Region Chemnitz, Sachsen) bei der Kommission an.

⁽²⁾ Comunicación de la Comisión — Criterios para la evaluación pormenorizada de la ayuda regional para grandes proyectos de inversión (DO C 223 de 16.9.2009, p. 3).

⁽³⁾ Leitlinien für staatliche Beihilfen mit regionaler Zielsetzung (ABl. C 54 vom 4.3.2006, S. 13).

2. Mit den Schreiben vom 4. Februar (2011/011336) und 5. Mai 2011 (2011/044311) forderte die Kommission zusätzliche Informationen zu der angemeldeten Beihilfe an, die Deutschland in zwei Schreiben übermittelte, die am 11. April (2011/037541) bzw. 9. Juni 2011 (2011/060186) bei der Kommission registriert wurden.

2. BESCHREIBUNG DES VORHABENS UND DER BEIHILFEMASSNAHME

3. Deutschland beabsichtigt, der Volkswagen Sachsen GmbH und der Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH zur Förderung der regionalen Entwicklung eine Regionalbeihilfe in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage für eine grundlegende Änderung des Produktionsprozesses für Klein- und Mittelklassefahrzeuge zu gewähren. Die Investition soll am Standort Zwickau erfolgen, der im NUTS-II-Gebiet Chemnitz in Sachsen und somit in einem Fördergebiet nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV liegt, für das ein Höchstsatz für Regionalbeihilfen an Großunternehmen von 30 % des Bruttosubventionsäquivalents (im Folgenden „BSÄ“) gilt⁽⁴⁾.

2.1 Beihilfeempfänger

4. Bei den Empfängern der Beihilfe handelt es sich um die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH⁽⁵⁾, zwei Tochtergesellschaften des Volkswagen-Konzerns (im Folgenden „VW-Konzern“), der seinen Sitz in Wolfsburg hat.
5. Der VW-Konzern produziert Fahrzeuge, die von Kleinwagen bis zu Luxuswagen und Nutzfahrzeugen reichen, und betreibt über 40 Werke in rund 20 Ländern in Europa, Amerika, Asien und Afrika. 2010 stellten die rund 400 000 Konzern-Beschäftigten über 7 Millionen Fahrzeuge her.
6. Der VW-Konzern hat etwa [...] (*) Vereinbarungen über Produktions- oder Vertriebs-Jointventures geschlossen. Über mehr als 40 Marketing-/Geschäftsvereinbarungen wurde ein Teil des Verkaufs Dritten übertragen (Outsourcing). Die Aufsichtsräte des VW-Konzerns und der Porsche SE haben schließlich die Gründung eines integrierten Automobilkonzerns beschlossen (im Folgenden „VW-PO-Konzern“). Deutschland bestätigt, dass die vorgelegten Angaben zum Marktanteil alle im Rahmen von Jointventures und Outsourcing hergestellten oder verkauften Fahrzeuge sowie alle ab 2009 von Porsche verkauften Fahrzeuge umfassen.
7. Die Volkswagen Sachsen GmbH in Zwickau produziert Fahrzeuge der Mittelklasse, die nach der POLK-Segmentie-

rung⁽⁶⁾ den Segmenten A und B angehören (Golf [...] und Passat [...] Limousine), sowie Karosserien für die Fahrzeugtypen Bentley und Phaeton (beide Segment D nach POLK). Ferner unterhält sie in Zwickau ein Presswerk, das den Konzernverbund mit Pressteilen versorgt. 2010 beschäftigte die Volkswagen Sachsen GmbH in Zwickau 6 426 Mitarbeiter.

2.2 Investitionsvorhaben

8. Zweck des Investitionsvorhabens ist die Umstellung des Produktionsprozesses im Werk Zwickau für die Herstellung von Klein- und Mittelklassefahrzeugen (d. h. Fahrzeuge der Segmente A0, A und B nach POLK) im Werk Zwickau. Die derzeit im Zwickauer Werk produzierten Fahrzeuge der Segmente A und B werden bisher auf Basis der sogenannten Plattformstrategie gefertigt. Im Rahmen der Plattformstrategie ist es möglich, verschiedene Modelle desselben Fahrzeugsegmentes auf ein- und derselben Fertigungslinie zu produzieren, doch zu anderen Segmenten gehörende Fahrzeuge können nur auf anderen Fertigungslinien hergestellt werden.
9. Der Beihilfeempfänger wird seine Produktion von der Plattformstrategie auf das Baukastensystem umstellen. Im Rahmen des Baukastensystems kann ein Hersteller Fahrzeugtypen verschiedener Segmente, z. B. der Segmente A0 und B, auf derselben Fertigungslinie produzieren. Das Baukastensystem beruht auf stärkerer Standardisierung als die Plattformstrategie, da der Hersteller Komponenten und Baukästen für Modelle unterschiedlicher Form und Größe einsetzen kann. Dadurch erhöht sich gegenüber der Plattform-Bauweise die Flexibilität im Produktionsprozess, was zu deutlichen Größenvorteilen bei der Produktentwicklung, in der Beschaffung sowie im Produktionsprozess führt. Im Baukastensystem können bei geringen Einrüstungen und daher niedrigen Kosten Fahrzeuge unterschiedlicher Segmente innerhalb ein- und derselben Segmentgruppe produziert werden, so dass der Hersteller flexibler auf Marktentwicklungen reagieren kann. Bei den Mittelklassemodellen, die nach der Investition nach dem Baukastensystem gebaut werden sollen, handelt es sich um den Golf [...], den Golf [...] Variant (Segment A nach POLK) und den Passat [...] Variant (Segment B nach POLK). Kurzfristig plant der VW-Konzern nicht, Fahrzeuge des Segments A0 zu produzieren; er behält sich jedoch ausdrücklich das Recht vor, eine solche Produktion innerhalb von fünf Jahren nach Abschluss des Investitionsvorhabens aufzunehmen.
10. Die Investition umfasst erstens Änderungen in den Bereichen Karosseriebau, Lackiererei und Montage sowie zweitens die Errichtung einer neuen Fertigungshalle am derzeitigen Standort.
11. Der Beihilfeempfänger wird die bestehenden plattformbasierten Fertigungslinien schrittweise in neue Fertigungslinien nach dem Baukastensystem umwandeln. Die Produktion der neuen Fahrzeugtypen wird schrittweise die derzeitige Produktion ablösen.

⁽⁴⁾ Siehe Entscheidung der Kommission vom 8. November 2006 in der Beihilfesache N 459/06 — Nationale Fördergebietskarte für Deutschland 2007-2013 (ABl. C 295 vom 5.12.2006, S. 6).

⁽⁵⁾ Die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH ist Eigentümerin von Immobilien, die im Rahmen von Leasing-Verträgen von der Volkswagen Sachsen GmbH genutzt werden. Begünstigte der Investition in unbewegliches Vermögen (Grundstücke, Immobilien) ist die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH.

^(*) Geschäftsgeheimnis.

⁽⁶⁾ POLK gehört, wie Global Insight, zu den wichtigsten Informationsdiensten für Analysen des Fahrzeugmarktes.

12. Im Rahmen des Vorhabens erfolgen Investitionen in Grundstücke, Gebäude, Maschinen und Anlagen sowie immaterielle Aktiva.
13. Die derzeitige Produktionskapazität des zum VW-Konzern gehörenden Werks in Zwickau beträgt [...] Fahrzeuge des Segments A pro Tag und maximal [...] Fahrzeuge des Segments B pro Tag. Insgesamt begrenzt wird die Kapazität durch die Maximalkapazität der Lackiererei von [...] Fahrzeugen pro Tag. Derzeit werden in dem Werk keine Fahrzeuge des Segments A0 produziert.
14. Nach der Investition würde sich die technische Maximalkapazität des Werks auf [...] Fahrzeuge pro Tag, d. h. [...] Fahrzeuge pro Tag auf jeder der beiden Fertigungslinien, belaufen. Technisch könnten alle [...] hergestellten Fahrzeuge demselben Segment angehören (A0, A oder B).
15. Der Beihilfeempfänger hat jedoch zugesagt, in den fünf Jahren nach Abschluss des Investitionsvorhabens pro Tag maximal [...] Fahrzeuge des Segments A0, [...] Fahrzeuge des Segments A bzw. [...] Fahrzeuge des Segments B zu produzieren. (Diese Verpflichtungszusagen sind in nachstehender Tabelle I in runden Klammern angegeben.)
16. Auf der Grundlage der in Erwägungsgrund (14) dargestellten Höchstkapazitäten beläuft sich die Nettokapazitätserhöhung pro Tag und Segment — mit Blick auf die technisch mögliche Maximalkapazität — auf [...] Fahrzeuge des Segments A0 (d. h. von bisher 0 auf zukünftig [...]), [...] Fahrzeuge des Segments A (d. h. von bisher [...] auf zukünftig [...]) bzw. [...] Fahrzeuge des Segments B (d. h. von bisher [...] auf zukünftig [...]).

Tabelle I

Kapazitätserhöhungen

Kapazität vor der Investition	Kapazität 2015	Erhöhung
A0 [...]	[...]/Tag — [...] /Jahr ⁽¹⁾ ([...]/Tag — [...] /Jahr)	[...]/Tag — [...] /Jahr ([...]/Tag — [...] /Jahr)
A [...] ([...]/Jahr)	[...] — [...] /Jahr	[...] — [...] /Jahr
B [...] ([...]/Jahr)	[...] ([...]/Jahr) ([...]/Tag — [...] /Jahr)	[...] ([...]) ([...]/ Tag — [...] /Jahr)

⁽¹⁾ Bei 230 Arbeitstagen/Jahr liegt die Jahreskapazität bei [...] x 230.

17. Mit dem Gesamtinvestitionsvorhaben wurde im Dezember 2009 begonnen und es soll im Mai 2014 abgeschlossen werden. Die volle Produktionskapazität im Rahmen des Vorhabens soll Ende 2014 erreicht sein.
18. Der Beihilfeempfänger hat am 14. Dezember 2009 einen Direktzuschuss beantragt. Die Sächsische Aufbaubank bestätigte mit Schreiben vom 18. Dezember 2009, dass der

Begünstigte grundsätzlich berechtigt sein werde, einen Direktzuschuss als Anreiz für die Umsetzung des Investitionsvorhabens zu erhalten. Die Investitionszulage wird — im vorliegenden Fall vorbehaltlich der Genehmigung durch die Kommission — im Rahmen einer steuerlichen Maßnahme gewährt, der zufolge ein gesetzlicher Anspruch auf Förderung nach objektiven Kriterien und ohne weiteren Ermessensspielraum des Mitgliedstaats besteht. Der Beihilfeempfänger musste die Investitionszulage daher nicht vor Beginn der Arbeiten beantragen.

2.3 Kosten des Investitionsvorhabens

19. Die förderfähigen Gesamtkosten des Vorhabens belaufen sich nominal auf 734,96 Mio. EUR. Der Gegenwartswert ⁽⁷⁾ beträgt 697 686 281 EUR. Tabelle II zeigt, wie sich die förderfähigen Gesamtkosten auf die einzelnen Jahre und Kategorien verteilen.

Tabelle II

Förderfähige Investitionskosten (nominal in Mio. EUR)

	2009	2010	2011	2012	2013	2014	Total
Gebäude		[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Außenanlagen		[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Maschinen/Anlagen	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Immaterielle Aktiva		[...]	[...]	[...]	[...]		[...]
Insgesamt	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]		734,96

20. Deutschland bestätigt, dass für gebrauchte oder vorhandene Ausrüstung keine Beihilfen beantragt werden und solche Ausrüstung nicht in den förderfähigen Kosten des Vorhabens enthalten ist. Deutschland hat bestätigt, dass immaterielle Aktiva von Dritten zu Marktpreisen erworben werden.
21. Außerdem werden der Direktzuschuss und die Steuervergünstigung unter der Voraussetzung gewährt, dass der Beihilfeempfänger die Investition in dem Fördergebiet nach Abschluss des Investitionsvorhabens mindestens fünf Jahre lang aufrechterhält.

2.4 Finanzierung des Investitionsvorhabens

22. Deutschland bestätigt, dass der Eigenbeitrag des Beihilfeempfängers 25 % der förderfähigen Kosten übersteigt und frei von öffentlicher Förderung jeder Art ist.

⁽⁷⁾ In diesem Beschluss beruht die Berechnung der Gegenwartswerte auf einem Basissatz von 1,45 % (anwendbar am Datum der Anmeldung), dem 100 Basispunkte hinzuzurechnen sind (Mitteilung der Kommission über die Änderung der Methode zur Festsetzung der Referenz- und Abzinsungssätze, ABl. C 14 vom 19.1.2008, S. 6).

2.5 Obergrenze für Regionalbeihilfen

23. Zwickau liegt in der Region Chemnitz im Freistaat Sachsen und damit in einem Fördergebiet nach Artikel 107 Absatz 3 Buchstabe a AEUV, für das bei Regionalbeihilfen für Großunternehmen ein Höchstsatz von 30 % des BSÄ gilt⁽⁸⁾.

2.6 Rechtsgrundlage

24. Rechtsgrundlagen für die Regelung in Deutschland sind
- a) für die Investitionszulage das Investitionszulagengesetz 2007 sowie das Investitionszulagengesetz 2010⁽⁹⁾ und
 - b) für den Direktzuschuss der 36. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘ (GA) für den Zeitraum 2007-2013⁽¹⁰⁾.

2.7 Beihilfebeträg

25. Die Beihilfe in nominaler Höhe von 94 730 000 EUR (Nettogegenwartswert 83 470 000 EUR) wird dem VW-Konzern zwischen 2011 und 2016 ausgezahlt. Wie sich der Betrag auf den Direktzuschuss und die Investitionszulage verteilt, ist jedoch nicht bekannt.
26. Deutschland bestätigt, dass weder der Gegenwartswert des genehmigten Beihilf Höchstsatzes noch die genehmigte Beihilfeintensität (Gegenwartswert) überschritten würden, falls die förderfähigen Kosten vom geschätzten Betrag abweichen sollten.
27. Ferner bestätigt Deutschland, dass die Beihilfe für das Vorhaben nicht mit Beihilfen aus anderen lokalen, regionalen, nationalen oder EU-Quellen zur Deckung derselben förderfähigen Kosten kumuliert wird.

2.8 Beitrag zur regionalen Entwicklung

28. Nach Angaben Deutschlands sichert das Investitionsvorhaben die Arbeitsplätze von etwa 5 300 Beschäftigten in der Produktion von Fahrzeugen der Segmente A und B.

2.9 Allgemeine Bestimmungen

29. Deutschland hat gegenüber der Kommission zugesagt,
- innerhalb von zwei Monaten nach Gewährung der Beihilfe eine Kopie der einschlägigen Rechtstexte für die in Rede stehende Maßnahme vorzulegen,
 - nach Genehmigung der Beihilfe durch die Kommission alle fünf Jahre einen Zwischenbericht (mit Angaben zu den ausgezahlten Beihilfebeträgen, zur Durchführung

des Zuwendungsbescheids und zu anderen Investitionsprojekten am gleichen Standort/im gleichen Werk) zu übermitteln sowie

- innerhalb von sechs Monaten nach Zahlung der letzten Beihilfetranche nach dem angemeldeten Finanzierungsplan einen ausführlichen Abschlussbericht vorzulegen.

3. BEIHLIFERECHTLICHE WÜRDIGUNG UND VEREINBARKEIT MIT DEM BINNENMARKT

3.1 Vorliegen einer Beihilfe

30. Die finanzielle Unterstützung für die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH wird in Form eines Direktzuschusses des Freistaats Sachsen und einer Investitionszulage der Bundesrepublik gewährt und erfolgt somit aus staatlichen Mitteln. Daher handelt es sich um eine staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Förderung im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV.
31. Die Beihilfe wird zwei Tochtergesellschaften des VW-Konzerns gewährt und ist folglich selektiv.
32. Die finanzielle Unterstützung in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage für die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH befreit diese Gesellschaften von Kosten, die sie normalerweise selbst zu tragen gehabt hätten. Daher entsteht den Gesellschaften ein wirtschaftlicher Vorteil gegenüber ihren Wettbewerbern.
33. Die finanzielle Unterstützung in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage wird für eine Investition gewährt, die zur Herstellung von Fahrzeugen führt. Da Fahrzeuge in großem Umfang zwischen den Mitgliedstaaten gehandelt werden, dürfte die Förderung den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
34. Die Begünstigung der Volkswagen Sachsen GmbH und der Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH sowie der Produktion der Volkswagen Sachsen GmbH durch die Beihilfe bedeutet, dass der Wettbewerb verfälscht wird oder eine Wettbewerbsverfälschung droht.
35. Daher stellt die Beihilfe in Form eines Direktzuschusses und einer Investitionszulage für die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH nach Auffassung der Kommission eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 107 Absatz 1 AEUV dar.

3.2 Rechtmäßigkeit der Beihilfe

36. Deutschland hat die Beihilfemaßnahme vor ihrer Durchführung angemeldet und ist damit seiner Verpflichtung nach Artikel 108 Absatz 3 AEUV sowie der Verpflichtung zur Einzelanmeldung nach Artikel 7 Buchstabe e der

⁽⁸⁾ Vgl. Fußnote 4.

⁽⁹⁾ Kurzbeschreibungen des Investitionszulagengesetzes 2007 und des Investitionszulagengesetzes 2010 wurden unter Aktenzeichen XR 6/07 (ABl. C 41 vom 24.2.2007, S. 9) bzw. X 167/08 (ABl. C 280 vom 20.11.2009, S. 5) bei der Kommission registriert.

⁽¹⁰⁾ Die Kurzbeschreibung des 36. Rahmenplans der Gemeinschaftsaufgabe ‚Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur‘ wurde unter Aktenzeichen XR 31/07 (ABl. C 102 vom 5.5.2007, S. 11) bei der Kommission registriert.

Gruppenfreistellungsverordnung für Regionalbeihilfen und nach Artikel 6 Absatz 2 der Allgemeinen Gruppenfreistellungsverordnung (im Folgenden „AGVO“) nachgekommen.

3.3 Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Binnenmarkt

37. Bei der Maßnahme handelt es sich um eine regionale Investitionsbeihilfe, so dass sie von der Kommission auf der Grundlage der Regionalbeihilfeleitlinien geprüft wurde. Die Maßnahme wurde als Beihilfe, die die in den Punkten 64 und 67 der Regionalbeihilfeleitlinien festgelegten Schwellenwerte übersteigt, angemeldet. Daher berücksichtigte die Kommission die Bestimmungen der Regionalbeihilfeleitlinien, insbesondere in Abschnitt 4.3 (große Investitionsvorhaben).

3.3.1 Einhaltung der allgemeinen Bestimmungen der Regionalbeihilfeleitlinien

38. Es gibt keine Hinweise darauf, dass der VW-Konzern insgesamt oder die Volkswagen Sachsen GmbH oder die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH im Besonderen sich in finanziellen Schwierigkeiten befinden würden, da die in den Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten ⁽¹¹⁾ festgelegten Voraussetzungen nicht erfüllt sind. Folglich kommen die Beihilfeempfänger für eine Regionalbeihilfe in Betracht.

39. Die Beihilfe wird in Anwendung von Beihilferegelungen gewährt, die unter die Gruppenfreistellungsverordnung fallen und die Standardkriterien der Regionalbeihilfeleitlinien für die Vereinbarkeit mit dem Binnenmarkt erfüllen.

40. So stellt das Vorhaben eine grundlegende Umstellung des Gesamtproduktionsverfahrens einer bestehenden Betriebsstätte und damit eine Erstinvestition im Sinne von Punkt 34 der Regionalbeihilfeleitlinien dar. Durch stärkere Standardisierung erlaubt es das Baukastensystem dem Beihilfeempfänger, auf ein- und derselben Fertigungslinie Fahrzeuge unterschiedlicher Segmente herzustellen, was die Flexibilität gegenüber der Plattformstrategie deutlich erhöht.

41. Die beihilfefähigen Investitionskosten (siehe Tabelle II) wurden im Einklang mit den Regionalbeihilfeleitlinien bestimmt, und die Kumulierungsregeln sind eingehalten worden.

42. Die Volkswagen Sachsen GmbH und die Volkswagen Sachsen Immobilienverwaltungs GmbH sind ferner verpflichtet, die Investition in der Region mindestens fünf Jahre nach Abschluss des Vorhabens aufrechtzuerhalten. Der Beihilfeempfänger leistet außerdem einen von öffentlicher Förderung freien Eigenbeitrag in Höhe von mindestens 25 %.

43. Da die Beihilfe im Rahmen von Regionalbeihilferegelungen gewährt wird, kommt Punkt 10 der Regionalbeihilfe-

leitlinien, nach dem bei der beihilferechtlichen Würdigung weitere Elemente zu berücksichtigen sind, nach dem derzeitigen Verfahrensstand nicht zur Anwendung.

44. Die Kommission ist beim derzeitigen Verfahrensstand daher der Auffassung, dass die Standardkriterien für die Vereinbarkeit mit dem Binnenmarkt erfüllt sind.

3.3.2 Vereinbarkeit mit den Bestimmungen über Beihilfen für große Investitionsvorhaben

3.3.2.1 Einzelinvestition (Punkt 60 der Regionalbeihilfeleitlinien)

45. Die Regionalbeihilfeleitlinien sollen verhindern, dass ein Mitgliedstaat eine große Einzelinvestition künstlich in kleinere Teilinvestitionen untergliedert, um die Vorschriften für Investitionsbeihilfen für große Investitionsvorhaben zu umgehen. Nach Punkt 60 der Regionalbeihilfeleitlinien stellen solche Teilvorhaben eine Einzelinvestition dar, wenn sie in einem Zeitraum von drei Jahren durchgeführt werden und festes Vermögen betreffen, das eine wirtschaftlich unteilbare Einheit bildet. Bei der Beurteilung der wirtschaftlichen Unteilbarkeit berücksichtigt die Kommission technische, funktionelle und strategische Verbindungen zwischen den Teilvorhaben sowie ihre räumliche Nähe zueinander.

46. Innerhalb des Zeitraums von drei Jahren erhielt der VW-Konzern bereits eine regionale Investitionsbeihilfe für eine Investition in Höhe von [...] Mio. EUR in das Presswerk am Standort Zwickau, die 2010 begonnen wurde und deren Abschluss für 2013 erwartet wird ⁽¹²⁾. Da die erste und die in Rede stehende Investition parallel und in großer räumlicher Nähe erfolgen, ist zu prüfen, ob sie als Einzelinvestition anzusehen sind.

47. Deutschland hat der Kommission mitgeteilt, dass 2015 insgesamt [...] % der im Zwickauer Werk produzierten Pressteile für den Golf [...] Variant, [...] % für den Golf [...] und [...] % für den Passat [...] Variant bestimmt sein werden. Deutschland bestätigt, dass sich kein Teil der förderfähigen Kosten im Rahmen des in Rede stehenden Vorhabens auf das Presswerk bezieht, weist jedoch darauf hin, dass [...] Mio. EUR der förderfähigen Gesamtkosten von [...] Mio. EUR in das Presswerk für Investitionen in Maschinen zur Herstellung von Pressteilen für die drei genannten Fahrzeugtypen fließen werden.

48. Auf Grundlage dieser Informationen kann die Kommission beim derzeitigen Sachstand nicht zweifelsfrei ausschließen, dass technische, funktionelle und/oder strategische Verbindungen zwischen der Investition in das Presswerk und dem in Rede stehenden Investitionsvorhaben bestehen. Sie wird sich daher im Rahmen eines förmlichen Prüfverfahrens näher mit dieser Frage beschäftigen.

⁽¹¹⁾ ABL C 244 vom 1.10.2004, S. 2.

⁽¹²⁾ Das Werk Zwickau konkurriert mit anderen VW-Werken um eine weitere Investition in Höhe von [...] Mio. EUR für das [...], die gesondert angemeldet werden wird, sofern der Schwellenwert, ab dem eine Anmeldung erforderlich ist, erreicht wird.

3.3.2.2 Beihilfeintensität (Punkt 67 der Regionalbeihilfeleitlinien)

49. Die vorgesehenen förderfähigen Gesamtkosten (Gegenwartswert) für das Vorhaben belaufen sich nominal auf insgesamt 734 960 000 EUR und abgezinst auf den Zeitpunkt der Anmeldung auf 697 749 981 EUR. Nach dem in Punkt 67 der Regionalbeihilfeleitlinien beschriebenen Herabsetzungsverfahren ergibt sich daraus für das Vorhaben eine zulässige Beihilfehöchstintensität von 11,96 % (BSÄ) (d. h. 83 470 498 EUR).

50. Da die Intensität der geplanten Beihilfe (83 470 000 EUR, d. h. ein BSÄ von etwa 11,96 %) die zulässige Beihilfehöchstintensität nicht übersteigt, steht die für das Vorhaben geplante Beihilfeintensität mit den Regionalbeihilfeleitlinien in Einklang. (Diese Berechnung müsste allerdings angepasst werden, wenn das förmliche Prüfverfahren ergibt, dass dieses Vorhaben zusammen mit der Investition in das Presswerk eine Einzelinvestition bildet (siehe Erwägungsgründe 45 bis 48)).

3.3.2.3 Anwendung der Filter für die eingehende Prüfung nach Punkt 68 Buchstaben a und b der Regionalbeihilfeleitlinien

51. Die Genehmigung einer Regionalbeihilfe für große Investitionsvorhaben, die nach vorläufiger Prüfung unter Punkt 68 der Regionalbeihilfeleitlinien fallen, richtet sich nach dem Marktanteil des Beihilfeempfängers vor und nach der Investition, nach der durch das Investitionsvorhaben geschaffenen Kapazität und danach, ob es sich um einen Markt mit unterdurchschnittlicher Entwicklung handelt. Um die entsprechenden Überprüfungen nach Punkt 68 Buchstaben a und b der Regionalbeihilfeleitlinien vornehmen zu können, muss die Kommission zunächst den sachlich und den räumlich relevanten Markt abgrenzen.

Betroffenes Produkt

52. Im Zuge der Investition wird die Volkswagen Sachsen GmbH als von der Beihilfe betroffene Produkte Pkw der Segmente A und B (und möglicherweise später auch des Segments A0) nach POLK produzieren. Fahrzeuge anderer Segmente bzw. andere Produkte können auf den durch die Beihilfe geförderten Fertigungslinien nicht hergestellt werden.

Sachlich relevanter Markt

53. Nach Punkt 69 der Regionalbeihilfeleitlinien umfasst der sachlich relevante Markt das betreffende Produkt und jene Produkte, die vom Verbraucher (wegen der Merkmale des Produkts, seines Preises und seines Verwendungszwecks) oder vom Hersteller (durch die Flexibilität der Produktionsanlagen) als seine Substitute angesehen werden.

54. Die Kommission hat in ihren Kartellbeschlüssen anerkannt, dass der Automobilmarkt zwar herkömmlicher-

weise anhand einer Reihe objektiver Kriterien wie Hubraum oder Fahrzeuglänge segmentiert worden ist, die Grenzen zwischen den einzelnen Segmenten aufgrund anderer Faktoren allerdings verschwimmen. Deshalb wurde bisher in Kartellbeschlüssen die Frage offengelassen, ob für die Zwecke der wettbewerbsrechtlichen Prüfung das Pkw-Segment als ein Produktmarkt betrachtet oder dieser weiter unterteilt werden sollte.

55. Die Kommission hält außerdem fest, dass PRODCOM-Codes⁽¹³⁾ für eine weitere Segmentierung nicht von Bedeutung sind, da es zu viele Überschneidungen gibt und diese Klassifizierung in der Branche in der Regel nicht für die Marktbewertungen herangezogen wird. Zudem könnten im Prinzip auch noch andere Klassifizierungen, die anderen Zwecken dienen, in Betracht gezogen werden, z. B. jene, die die Vereinigung europäischer Autohersteller ACEA (Association des Constructeurs Européens d'Automobiles) verwendet.

56. Es gibt verschiedene Dienstleister, die den Automobilmarkt analysieren. Führend in diesem Bereich sind u. a. die Beratungsunternehmen ISH Global Insight und POLK. Mitgliedstaaten und Beihilfeempfänger übermitteln in der Regel ihre Angaben entsprechend einer von diesen Beratungsunternehmen vorgenommenen Segmentierung. ISH schlägt eine kleinteilige Segmentierung des Pkw-Markts vor (27 Segmente), während POLK den Automobilmarkt anhand von 8 Segmenten (A000, A00, A0, A, B, C, D und E) differenziert, wobei das Segment A000 für Kleinwagen für den Stadtverkehr und das Segment E für Luxuswagen der obersten Preisklasse steht. Von Segment A000 bis Segment E steigen Durchschnittspreis, Größe und durchschnittliche Motorisierung der Pkw kontinuierlich an.

57. Deutschland hat in der Anmeldung die POLK-Segmentierung verwendet, da der VW-Konzern seine gesamte langfristige Geschäftsplanung sowie seine Analysen darauf stützt. Beim derzeitigen Sachstand ist die Kommission der Auffassung, dass die Marktsegmentierung von POLK geeignet und ausreichend detailliert ist, so dass sie diese für die Würdigung des in Rede stehenden Vorhabens anwendet.

58. Da Hersteller Modellvarianten mit bestimmten Ausrüstungsfunktionen anbieten, so dass die Kunden die Wahl zwischen der Pkw-Variante (*passenger car vehicles* — PCV) und dem leichten Nutzfahrzeug (*light commercial vehicle* — LCV) haben, und beide Ausführungen auf den Fertigungslinien der Hersteller produziert werden können, sind die Pkw-Modelle und die LCV-Modelle möglicherweise substituierbar. Deutschland hat bestätigt, dass auf den neuen Fertigungslinien auch LCV-Modelle der in Rede stehenden Segmentgruppen hergestellt werden können. Deshalb seien LCV den entsprechenden POLK-Segmenten A0, A und B zugeordnet worden. Da für die Kommission jedoch noch offen ist, ob es sich bei leichten Nutzfahrzeugen (LCV) um einen getrennten sachlich relevanten Markt handelt, ersucht sie die Mitgliedstaaten sowie Beteiligte auch zu dieser Frage um Stellungnahme.

⁽¹³⁾ 34.10.12.00, 34.10.13.00, 34.30.11.00 und 34.30.12.00.

Sachlich relevanter Markt als zusammengefasstes Segment aus den Segmenten A0 bis B

59. Nach Auffassung Deutschlands sollte die Kommission aus den nachstehend aufgeführten Gründen ein zusammengefasstes Segment aus den POLK-Segmenten A0 bis B als sachlich relevanten Markt zugrunde legen.
60. Deutschland macht geltend, dass zwischen benachbarten Segmenten ein gewisser Grad an Nachfragesubstitution bestehe. Da in dieser Logik nach Auffassung Deutschlands zwischen den Segmenten A0 und A und den Segmenten A und B eine Nachfragesubstitution besteht, sollte ein zusammengefasstes Segment, das die Segmente A0 bis B umfasst, den sachlich relevanten Märkten bilden. Deutschland äußerte Zweifel daran, dass über diese Segmente hinaus noch eine Nachfragesubstitution besteht.
61. Des Weiteren macht Deutschland geltend, dass es angebotsseitig starke Substitutionsverhältnisse zwischen den Segmenten A0, A und B gebe, da der Zweck des neuen Investitionsvorhabens darin bestehe, bei der Fertigung von Fahrzeugen flexibler zwischen den Segmenten A0, A und B wechseln zu können. Aus diesem Grund sind Deutschland und der Beihilfeempfänger nicht bereit, den einzelnen Segmenten A0, A und B jeweils einen bestimmten Teil der Produktionskapazität zuzuordnen.
62. Bezugnehmend auf diese Argumente hält die Kommission fest, dass am Rande eines jeden Segments durchaus eine begrenzte Nachfragesubstitution bestehen kann. Dennoch dürfte es sich als schwierig erweisen, für Fahrzeuge, die am äußeren Ende der vorgeschlagenen Segmentbandbreite liegen, d. h. zwischen VW Polo (Segment A0) und AUDI A4 (Segment B), nachfrageseitig Substitutionsverhältnisse geltend zu machen.
63. In ihrer Beschlusspraxis zur Abgrenzung des sachlich relevanten Marktes für Fahrzeuge hat die Kommission bislang nicht ausschließlich zusammengefasste Marktsegmente als sachlich relevanten Markt akzeptiert, sondern sich auch auf andere plausible alternative Marktabgrenzungen gestützt, bei denen zusätzlich zu den zusammengefassten Segmenten auch einzelne Pkw-Segmente (einschließlich der engsten Segmentierung, für die Daten verfügbar sind) als plausible sachlich relevante Märkte berücksichtigt werden (¹⁴). Die Frage, ob ein zusammengefasstes Segment, das mehrere Segmente in sich vereint, als sachlich relevanter Markt betrachtet werden kann, ist

unter anderem Gegenstand des förmlichen Prüfverfahrens in der Beihilfesache C31/2009 (¹⁵), bei der es um eine ungarische Regionalbeihilfe für ein Investitionsvorhaben der VW-Tochtergesellschaft AUDI Hungaria Motor Kft geht, und auch Gegenstand des förmlichen Prüfverfahrens zu einer polnischen Investitionsbeihilfe zugunsten von Fiat Powertrain Technologies (¹⁶).

64. Aus diesen Gründen lässt die Kommission in der vorliegenden Sache die genaue Abgrenzung des sachlich relevanten Marktes offen und berücksichtigt alle plausiblen Marktabgrenzungen (einschließlich der engsten Segmentierung, für die Daten vorliegen).
65. Da der VW-Konzern Fahrzeuge der Segmente A und B (und möglicherweise A0) fertigen wird, sollten nach Auffassung der Kommission beim derzeitigen Sachstand all diese einzelnen Segmente sowie auch das zusammengefasste Segment (A0 bis B) alle als plausible sachlich relevante Märkte betrachtet werden.

Räumlich relevanter Markt

66. Nach Punkt 70 der Regionalbeihilfeleitlinien sind die Märkte zwecks Anwendung von Punkt 68 der Regionalbeihilfeleitlinien normalerweise auf Ebene des EWR abzugrenzen.
67. Nach Auffassung Deutschlands ist der räumlich relevante Markt für Fahrzeuge ein globaler Markt, da die großen, international tätigen Automobilhersteller in globalem Wettbewerb zueinander stehen.
68. Zudem seien die zehn größten OEM mit ihren globalen Distributionssystemen und Vertriebsstandorten weltweit vertreten. Der VW-Konzern verfügt über Produktionsstandorte und Absatzgebiete, die sich auf Europa, Nord- und Südamerika, Afrika und Asien verteilen. Die großen OEM konkurrieren auch konzernintern bei Standortentscheidungen, denn hinsichtlich ihrer Standortauswahl sind sie nicht regional beschränkt.
69. Des Weiteren macht Deutschland geltend, dass bei sinkenden Transportkosten die Import- und Exportquoten kontinuierlich steigen. Jedes dritte in der EU produzierte Fahrzeug werde exportiert und jedes fünfte Fahrzeug sei importiert. Ferner nehme die Marktintegration auf globaler Ebene aufgrund von Zusammenschlüssen sowie der Gründung von Joint Ventures und anderer Formen der Kooperation weiter zu.

70. Zur Untermauerung des Arguments, dass es sich beim Automobilmarkt um einen globalen Markt handelt, übermittelte Deutschland Daten, aus denen hervorgeht, dass a)

(¹⁴) Entscheidung vom 29.4.2009 in der Beihilfesache N 635/08 — Italien — Großes Investitionsvorhaben — Fiat Sizilien (ABl. C 219 vom 12.9.2009, S. 3); dort heißt es in Erwägungsgrund 76, dass zusätzlich zu zusammengefassten Segmenten auch das einzelne Segment, dem das in Rede stehende Modell zugeordnet wird, als möglicher sachlich relevanter Markt berücksichtigt werden sollte. Siehe auch C 31/09 (ex N 113/09) — Ungarn — Großes Investitionsvorhaben — Beihilfe für Audi Hungaria Motor Kft; dort wird in Erwägungsgrund 84 ebenfalls darauf hingewiesen, dass jedes der Segmente von A00 bis E einen plausiblen sachlich relevanten Markt bildet; in diesem Beschluss werden die Marktanteile für jedes einzelne Segment untersucht. Siehe auch die Entscheidung der Kommission vom 17.6.2009 in der Beihilfesache N 473/08 Ford España (ABl. C 19 vom 26.1.2010, S. 5) und in der Beihilfesache N 767/07 Ford Craiova (ABl. C 238 vom 17.9.2008, S. 4).

(¹⁵) SA.27913 — Staatliche Beihilfe C 31/09 — Ungarn — Großes Investitionsvorhaben — Beihilfe für Audi Hungaria Motor Kft.; Entscheidung vom 28.10.2009 (K(2009) 8131) in der Beihilfesache C 31/09 (ABl. C 64 vom 16.3.2010, S. 15); Beschluss zur Ausweitung des Verfahrens vom 6. Juli 2010 (K(2010) 4474) in der Beihilfesache C 31/09 (ABl. C 243 vom 10.9.2010, S. 4).

(¹⁶) SA30340 — C/11 (ex. N 38/10) — Großes Investitionsvorhaben — Fiat Powertrain Technologies Poland, Beschluss vom 9.2.2011 (ABl. C 151 vom 21.5.2011, S. 5).

[illegible]

1.	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Segment A								
EWR	[< 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %
Weltmarkt	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %
EWR/Nicht-EWR Europa	[< 25] %	[> 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %
Segment B								
EWR	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %	[> 25] %
Weltmarkt	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %
EWR- Nordamerika	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %
Segment A0 bis B								
EWR	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %
Weltmarkt	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %	[< 25] %

Quelle: POLK 05/2011; Weltmarkt-Daten: 9/2010

81. Aus diesen Angaben geht hervor, dass die Marktanteile in den Segmenten A und B im EWR 2015 den Schwellenwert von 25 % übersteigen werden. Im Segment B wird der Schwellenwert von 25 % bereits 2008 überschritten. Da der Beihilfeempfänger für mehr als 25 % des Verkaufs des betreffenden Produkts auf zwei plausiblen Märkten verantwortlich zu sein scheint, ist der Schwellenwert nach Punkt 68 Buchstabe a der Regionalbeihilfeleitlinien beim derzeitigen Sachstand überschritten.

Produktionskapazität

82. Die Kommission muss ferner prüfen, ob das Investitionsvorhaben mit Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien vereinbar ist. So ist zu prüfen, ob die durch das Investitionsvorhaben geschaffene Kapazität, die anhand von Daten über den sichtbaren Verbrauch des betroffenen Produkts berechnet wurde, mehr als 5 % des Marktvolumens beträgt und ob in diesem Fall die in den fünf Jahren vor der Investition verzeichneten mittleren Jahreszuwachsraten des sichtbaren Verbrauchs im selben Zeitraum über der mittleren jährlichen Wachstumsrate des Bruttoinlandsprodukts im EWR lagen.

83. Deutschland macht geltend, dass zur Bestimmung der sich aus dem geförderten Vorhaben ergebenden Kapazitätserhöhung ausschließlich die Nettokapazitätserhöhung zu berücksichtigen sei.

84. Wie aus Tabelle I hervorgeht, beträgt die Nettokapazitätserhöhung (technische Maximalkapazität) für das Segment A0 [...] Fahrzeuge pro Tag, für das Segment A [...] Fahrzeuge pro Tag und für das Segment B [...] Fahrzeuge pro Tag. Nachstehende Tabelle stellt diese Nettoerhöhung im Verhältnis zum sichtbaren Verbrauch im EWR im Jahr vor der Investition (2008) dar. Der nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien geltende Schwellenwert von 5 % bezüglich der Nettokapazitätserhöhung ist für das Segment A0 mit [...] % erkennbar überschritten. Deutschland hat eine Zusage des Beihilfeempfängers vorgelegt, der zufolge die Produktion des Beihilfeempfängers auf ein die technischen Möglichkeiten unterschreitendes Volumen beschränkt und [...] Fahrzeuge pro Tag nicht übersteigen wird. Das entspricht [...] % des sichtbaren Verbrauchs im EWR für Fahrzeuge des Segments A0. (Eine vergleichbare Zusage wurde auch für die maximale Produktionsmenge in den Segmenten A und B vorgelegt; nähere Angaben dazu in runden Klammern.)

Tabelle IV

Zusätzliche lokale Nettokapazität in % der auf dem Pkw-Markt produzierten Gesamtmenge in den relevanten Segmenten im Jahr 2008

Segment	Kapazität pro Tag vor der Investition	Technische Maximalkapazität pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Kapazitätserhöhung pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Anzahl Arbeitstage	Technische Höchstkapazität pro Jahr (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Sichtbarer Verbrauch im EWR (2008)	Kapazitätserhöhung (Zusage bezügl. Höchstmenge)
A0	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	4 588 499	[> 5] % ([< 5] %)
A	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	6 026 726	[< 5] % ([< 5] %)
B	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	2 841 047	[< 5] % ([< 5] %)

85. Beim derzeitigen Sachstand ist die Kommission jedoch nicht überzeugt, dass zur Anwendung des Kriteriums nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien die Nettokapazitätserhöhung statt der Bruttokapazitätserhöhung heranzuziehen ist. Zweck des Kriteriums ist die Bestimmung der Fälle, in denen eine eingehende Prüfung erforderlich ist, nicht jedoch die Vorwegnahme eines Ergebnisses zur Vereinbarkeit einer Beihilfe. Der Beihilfegesamtbetrag wird auf der Grundlage der Gesamtinvestiti-

onskosten und nicht des für eine Kapazitätserhöhung erforderlichen Anteils der förderfähigen Kosten berechnet.

86. Tabelle V stellt die Nettokapazitätserhöhung in der in Rede stehenden Sache im Verhältnis zum sichtbaren Verbrauch im EWR im Jahr vor der Investition (2008) dar. Der nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien geltende Schwellenwert von 5 % wird auch in den Segmenten A und B erkennbar überschritten.

Tabelle V

Geschaffene Bruttokapazität in % der auf dem Pkw-Markt produzierten Gesamtmenge in den relevanten Segmenten im Jahr 2008

Segment	Kapazität pro Tag vor der Investition	Technische Maximalkapazität pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Kapazitätserhöhung pro Tag (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Anzahl Arbeitstage	Technische Höchstkapazität pro Jahr (Zusage bezügl. Höchstmenge)	Sichtbarer Verbrauch im EWR (2008)	Kapazitätserhöhung (Zusage bezügl. Höchstmenge)
A0	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	4 588 499	[> 5] % ([< 5] %)
A	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	6 026 726	[> 5] % ([> 5] %)
B	[...]	[...] ([...])	[...] ([...])	230	[...] ([...])	2 841 047	[> 5] % ([> 5] %)

87. Ohne ihrem Ergebnis zur Verwendung der Netto- oder der Bruttokapazitätserhöhung im Rahmen des förmlichen Prüfverfahrens vorzugreifen, kann die Kommission beim derzeitigen Verfahrensstand nicht ausschließen, dass der Schwellenwert nach Punkt 68 Buchstabe b der Regionalbeihilfeleitlinien überschritten ist.

über 5 % des sichtbaren Verbrauchs des betreffenden Produkts hinausgehenden Kapazitätserhöhung führen wird.

88. Daher muss die Kommission anhand der mittleren Jahreszuwachsrate (Compound Annual Growth Rate — CAGR) des sichtbaren Verbrauchs des betreffenden Produkts feststellen, ob sich der Markt im EWR unterdurchschnittlich entwickelt. Deutschland hat hierzu folgende Angaben gemacht:

4. WETTBEWERBSRECHTLICHE BEDENKEN UND GRÜNDE FÜR DIE ERÖFFNUNG DES VERFAHRENS

91. Aus vorstehend dargelegten Gründen zweifelt die Kommission nach einer vorläufigen Prüfung daran, dass die angemeldete Beihilfe die in Punkt 68 der Regionalbeihilfeleitlinien genannten Schwellenwerte einhält.

92. Die Kommission stimmt in folgenden Punkten nicht mit Deutschland überein:

EWR	2008	2003	CAGR
A0	4 588 499	4 912 580	- 1,36 %
A	6 026 726	5 841 504	0,63 %
B	2 841 047	3 459 067	- 3,86 %
A0 bis B	13 456 272	14 213 151	- 1,09 %

Quelle: POLK 05/2011

a) Abgrenzung des sachlich relevanten Markts für die in Rede stehenden Pkw-Modelle: Beim derzeitigen Sachstand zweifelt die Kommission daran, dass anstelle der einzelnen Pkw-Segmente A0, A und B (POLK-Segmentierung) die vorgeschlagene Segmentgruppe als sachlich relevanter Markt angesehen werden kann.

b) Abgrenzung des räumlich relevanten Marktes: Beim derzeitigen Sachstand zweifelt die Kommission daran, dass der räumliche Markt im Fahrzeugsegment allgemein und in den in Rede stehenden Segmenten größer als der EWR-Markt ist.

89. Wie zu erkennen ist, lag die mittlere Jahreszuwachsrate in jedem Segment unter der mittleren Jahreszuwachsrate des BIP im EWR im selben Zeitraum (d. h. unter 2,23 %).

90. Folglich kann die Kommission beim derzeitigen Sachstand nicht ausschließen, dass das Investitionsvorhaben in einem Markt mit unterdurchschnittlicher Entwicklung zu einer

93. Ferner bleibt für die Kommission offen, ob leichte Nutzfahrzeuge (LCV) demselben sachlichen Markt/Produktmarkt angehören wie Pkw (PCV) ⁽¹⁷⁾.

⁽¹⁷⁾ Siehe Erwägungsgrund (58).

94. Angesichts der Tatsache, dass die betreffenden Märkte sich unterdurchschnittlich entwickeln und in relativen bzw. absoluten Zahlen schrumpfen, erinnert die Kommission an dieser Stelle nochmals an die bereits zum Ausdruck gebrachten Zweifel, dass die durch das Investitionsvorhaben geschaffene und durch Daten über den sichtbaren Verbrauch belegte Kapazitätserhöhung nicht 5 % des Marktvolumens vor der Investition übersteigt. Nach Punkt 70 der Regionalbeihilfeleitlinien obliegt die Beweislast dafür, dass die unter Punkt 68 Buchstaben a und b genannten Schwellenwerte nicht überschritten sind, dem Mitgliedstaat.
95. Des Weiteren fragt sich die Kommission, ob ein am selben Produktionsstandort parallel laufendes gefördertes Investitionsvorhaben, in dessen Rahmen Pressteile hergestellt werden, die auch in den in Rede stehenden Fahrzeugen zum Einsatz kommen sollen, nicht zusammen mit dem in Rede stehenden Investitionsvorhaben eine Einzelinvestition bildet.
96. Folglich ist die Kommission verpflichtet, alle erforderlichen Konsultationen durchzuführen und daher das Verfahren nach Artikel 108 Absatz 2 AEUV zu eröffnen. Beteiligte, auf die sich die Gewährung der Beihilfe auswirken kann, erhalten auf diese Weise Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Kommission wird in ihrem abschließenden Beschluss sowohl die Angaben des betreffenden Mitgliedstaats als auch die von Beteiligten übermittelten Informationen berücksichtigen.
97. Sollte es der Kommission anhand der Stellungnahmen, die zur Eröffnung des förmlichen Prüfverfahrens eingehen, nicht möglich sein, zweifelsfrei festzustellen, dass die in Punkt 68 Buchstaben a und b genannten Schwellenwerte nicht überschritten werden, wird sie eine eingehende Prüfung des Investitionsvorhabens auf der Grundlage der Mitteilung der Kommission betreffend die Kriterien für die eingehende Prüfung staatlicher Beihilfen mit regionaler Zielsetzung zur Förderung großer Investitionsvorhaben durchführen⁽¹⁸⁾.
98. Der Mitgliedstaat und die Beteiligten werden aufgefordert, in ihren Stellungnahmen zum Eröffnungsbeschluss alle

Angaben zu übermitteln, die für eine eingehende Prüfung erforderlich sind, und, wie in der Mitteilung beschrieben, alle geeigneten Informationen und Unterlagen vorzulegen.

99. Auf der Grundlage der zu den genannten Aspekten übermittelten Informationen wird die Kommission die positiven und negativen Auswirkungen der Beihilfe abwägen, indem sie die Auswirkungen insgesamt in einer Weise prüft, die den Abschluss des förmlichen Prüfverfahrens erlaubt.

5. BESCHLUSS

100. Aus vorstehenden Gründen fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 108 Absatz 2 AEUV auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens Stellung zu nehmen und alle für die Würdigung der Beihilfemaßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Deutschland wird aufgefordert, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an den potenziellen Beihilfeempfänger weiterzuleiten.
101. Die Kommission erinnert Deutschland an die aufschiebende Wirkung von Artikel 108 Absatz 3 AEUV und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen unter Umständen vom Empfänger zurückzufordern sind.
102. Die Kommission weist Deutschland darauf hin, dass sie die Beteiligten durch Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung dieses Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Union* von dem Vorgang in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt der Europäischen Union* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch die Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens in Kenntnis setzen. Alle Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats ab dem Datum dieser Veröffentlichung Stellung zu nehmen.»

⁽¹⁸⁾ Mitteilung der Kommission betreffend die Kriterien für die eingehende Prüfung staatlicher Beihilfen mit regionaler Zielsetzung zur Förderung großer Investitionsvorhaben (ABl. C 223 vom 16.9.2009, S. 3).

Notificación previa de una operación de concentración**(Asunto COMP/M.6414 — Itochu/Tessenderlo Chemie/Siemens Project Ventures/T-Power JV)****Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado****(Texto pertinente a efectos del EEE)****(2011/C 361/10)**

1. El 5 de diciembre de 2011, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾, de un proyecto de concentración por el cual Power Kerstel Limited («Kerstel», Inglaterra/Gales), filial al 100 % de Itochu Corporation («Itochu», Japón), Tessenderlo Chemie N.V. («TC», Bélgica) y Siemens Project Ventures GmbH («SPV», Alemania), filial de Siemens AG («Siemens», Alemania) adquieren el control conjunto, a tenor de lo dispuesto en el artículo 3, apartado 1, letra b), del Reglamento comunitario de concentraciones, de T-Power N.V. («T-Power», Bélgica) mediante adquisición de acciones.
2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:
 - Itochu/Kerstel: sociedad de cartera de empresas activas en una amplia gama de sectores industriales, incluidos proyectos de energía,
 - TC: fabricación de productos especiales,
 - Siemens/SPV: inversión en proyectos de grandes infraestructuras y su desarrollo, incluida la fabricación de equipos para el sector eléctrico,
 - T-Power: generación y venta al por mayor de electricidad en Bélgica.
3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento comunitario de concentraciones. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas concentraciones en virtud del Reglamento comunitario de concentraciones ⁽²⁾, este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.
4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax (+32 22964301), por correo electrónico a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.6414 — Itochu/Tessenderlo Chemie/Siemens Project Ventures/T-Power JV, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1 («Reglamento comunitario de concentraciones»).

⁽²⁾ DO C 56 de 5.3.2005, p. 32 («Comunicación sobre el procedimiento simplificado»).

Precio de suscripción 2011 (sin IVA, gastos de envío ordinario incluidos)

Diario Oficial de la UE, series L + C, solo edición impresa	22 lenguas oficiales de la UE	1 100 EUR al año
Diario Oficial de la UE, series L + C, edición impresa + DVD anual	22 lenguas oficiales de la UE	1 200 EUR al año
Diario Oficial de la UE, serie L, solo edición impresa	22 lenguas oficiales de la UE	770 EUR al año
Diario Oficial de la UE, series L + C, DVD mensual (acumulativo)	22 lenguas oficiales de la UE	400 EUR al año
Suplemento del Diario Oficial (serie S: Anuncios de contratos públicos), DVD semanal	Plurilingüe: 23 lenguas oficiales de la UE	300 EUR al año
Diario Oficial de la UE, serie C: Oposiciones	Lengua(s) en función de la oposición	50 EUR al año

La suscripción al *Diario Oficial de la Unión Europea*, que se publica en las lenguas oficiales de la Unión Europea, está disponible en 22 versiones lingüísticas. Incluye las series L (Legislación) y C (Comunicaciones e informaciones).

Cada versión lingüística es objeto de una suscripción aparte.

Con arreglo al Reglamento (CE) n° 920/2005 del Consejo, publicado en el Diario Oficial L 156 de 18 de junio de 2005, que establece que las instituciones de la Unión Europea no estarán temporalmente vinculadas por la obligación de redactar todos los actos en irlandés y de publicarlos en esta lengua, los Diarios Oficiales publicados en lengua irlandesa se comercializan aparte.

La suscripción al Suplemento del Diario Oficial (serie S: Anuncios de contratos públicos) reagrupa las 23 versiones lingüísticas oficiales en un solo DVD plurilingüe.

Previa petición, las personas suscritas al *Diario Oficial de la Unión Europea* podrán recibir los anexos del Diario Oficial. La publicación de estos anexos se comunica mediante una «Nota al lector» insertada en el *Diario Oficial de la Unión Europea*.

Venta y suscripciones

Las suscripciones a diversas publicaciones periódicas de pago, como la suscripción al *Diario Oficial de la Unión Europea*, están disponibles en nuestra red de distribuidores comerciales, cuya relación figura en la dirección siguiente de Internet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_es.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) ofrece acceso directo y gratuito a la legislación de la Unión Europea. Desde este sitio puede consultarse el *Diario Oficial de la Unión Europea*, así como los Tratados, la legislación, la jurisprudencia y la legislación en preparación.

Para más información acerca de la Unión Europea, consulte: <http://europa.eu>

